

Медведь. Р. А. Тимофеева

1

00:00 — 00:03

əhənd'əwə	ńan	wāŋkĩtin
-----------	-----	----------

əhə-nd'ə-wə      ńan      wā-ŋkĩ-tin

медведь-INTS-ACC	опять	убить-PSTITER-3PL
------------------	-------	-------------------

*Медведя тоже убивали.*

2

00:04 — 00:10

bi	umurōkon	ičəčəw	əhənd'əwə
----	----------	--------	-----------

bi      umu-rō-kon      ičə-čə-w      əhə-nd'ə-wə

1SG	один-ADVZ.QT-ATTEN	видеть-PST-1SG	медведь-INTS-ACC
-----	--------------------	----------------	------------------

təwləksəkən
-------------

təwlə-ksə-kən

собрать.ягоды-CVANT-ATTEN
---------------------------

*Я один раз видела медведя, когда по ягоды ходила.*

3

00:11 — 00:13

kańešno	ŋələlčəw
---------	----------

kańešno      ŋələ-l-čə-w

конечно.R	испугаться-INCH-PST-1SG
-----------	-------------------------

*Конечно, испугалась.*

4

00:14 — 00:18

nu	bu	taduk	ətəkənčəwun
----	----	-------	-------------

nu      bu      taduk      ətəkən-čə-wun

ну	1PL(EXCL)	потом	быстро.убежать-PST-1PL(EXCL)
----	-----------	-------	------------------------------

*Ну, мы оттуда убежали.*

5

00:21 — 00:29

tikā	ilča	bičān	zaarʲešnikam	bi	ičəksəkən
tikā	il-ča	bi-čā-n	zaarʲešnikam	bi	ičə-ksə-kən
так	встать-PANT	быть-PST-3SG	за.орешником.R	1SG	видеть-CVANT-ATTEN

*Вот так он встал за орешником, а я увидела.*

*tikā ilča — не совсем слышно, но такой разбор предложен самой говорящей*

6

00:29 — 00:44

nu	nuŋan	jieo	zanamʲi	amardūwun	adīrāda
nu	nuŋan	jieo	zanamʲi	amar-dū-wun	adī-rā=da
ну	3SG	еще.R	за.нами.R	зад-DATLOC-PS1PL(EXCL)	сколько-ADVZ.QT=FOC

kak	prignul	i	bu	ətəkənčəwun
kak	prignul	i	bu	ətəkən-čə-wun
как	прыгнул.R	и	1PL(EXCL)	быстро.убежать-PST-1PL(EXCL)

*Он еще за нами несколько раз прыгнул, и мы убежали.*

7

00:45 — 00:49

tadu	bəjəndʲa	bičan	munhun
tadu	bəjə-ndʲa	bi-ča-n	mun-hun
там	человек.мужчина-INTS	быть-PST-3SG	1PL(EXCL)-COM

*Там мужчина был с нами.*

8

00:49 — 00:54

tar	bəjə	təpkəlčān	tar	əhə	ŋələliksəkən
tar	bəjə	təpkə-l-čā-n	tar	əhə	ŋələ-li-ksə-kən
тот	человек.мужчина	крикнуть-INCH-PST-3SG	тот	медведь	испугать-INCH-CVANT-ATTEN

*Тот мужчина закричал, и тот медведь испугался.*

9

00:54 — 00:59

tošto=	patamušta	on=	buɣalā	bičān	tar	bəjə
tošto	patamušta	on	buɣa-lā	bi-čā-n	tar	bəjə
то.что.SLIP	потому.что.R	он.R.SLIP	земля-LOCALL	быть-PST-3SG	тот	человек.мужчина

*Потому что он в стороне был, тот мужчина.*

10

00:59 — 01:00

təpkəjinən

təpkə-jin-ə-n

крикнуть-INCEP-NFUT-3SG

*Крикнул.*

11

01:00 — 01:06

əhə	razwjərnulsa	i	ətəkənčēn	munduk
əhə	razwjərnulsa	i	ətəkən-čē-n	mun-duk
медведь	развернулся.R	и	быстро.убежать-PST-3SG	1PL(EXCL)-ABL

*Медведь развернулся и убежал от нас.*